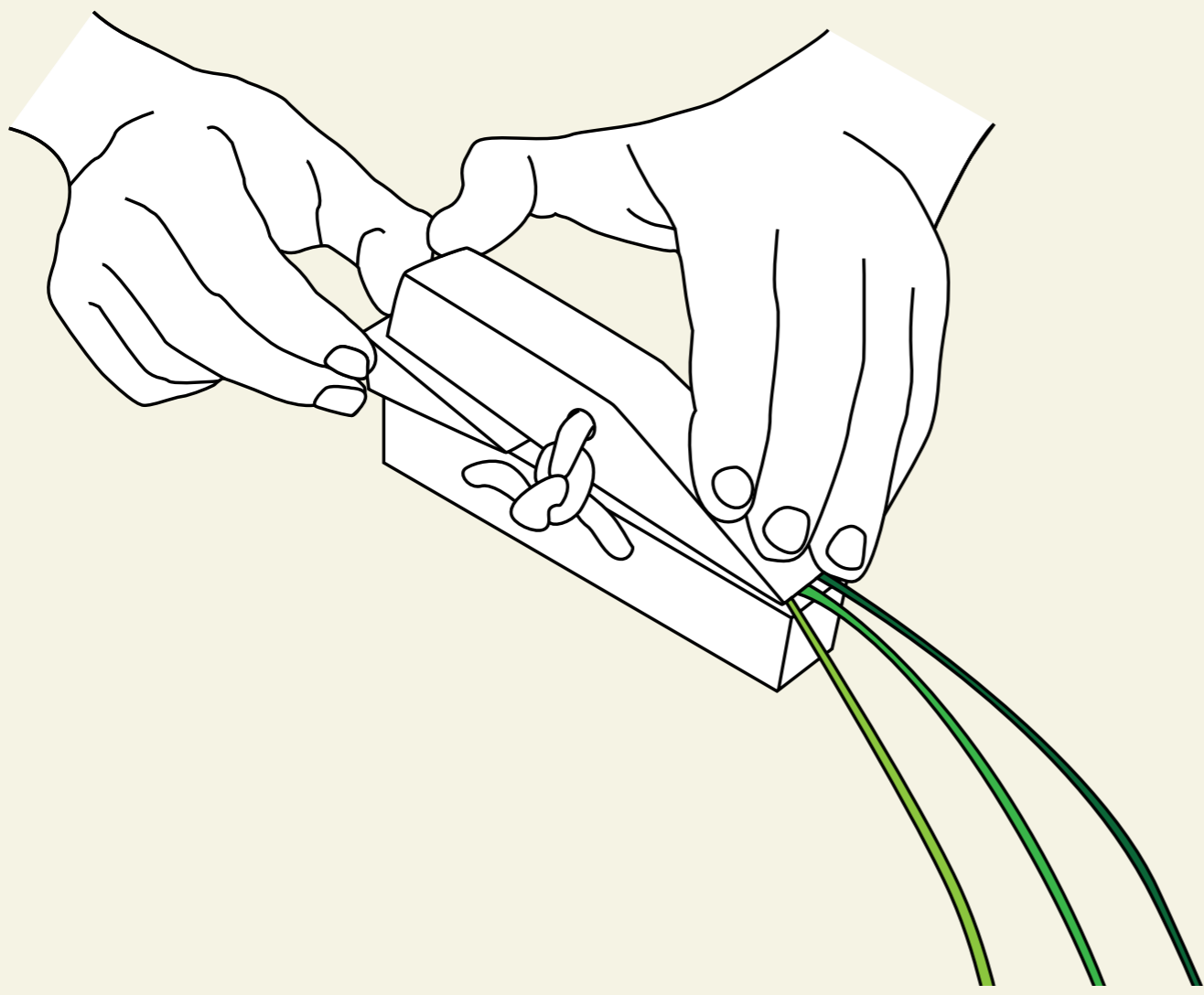


BINSEN FLECHTEN

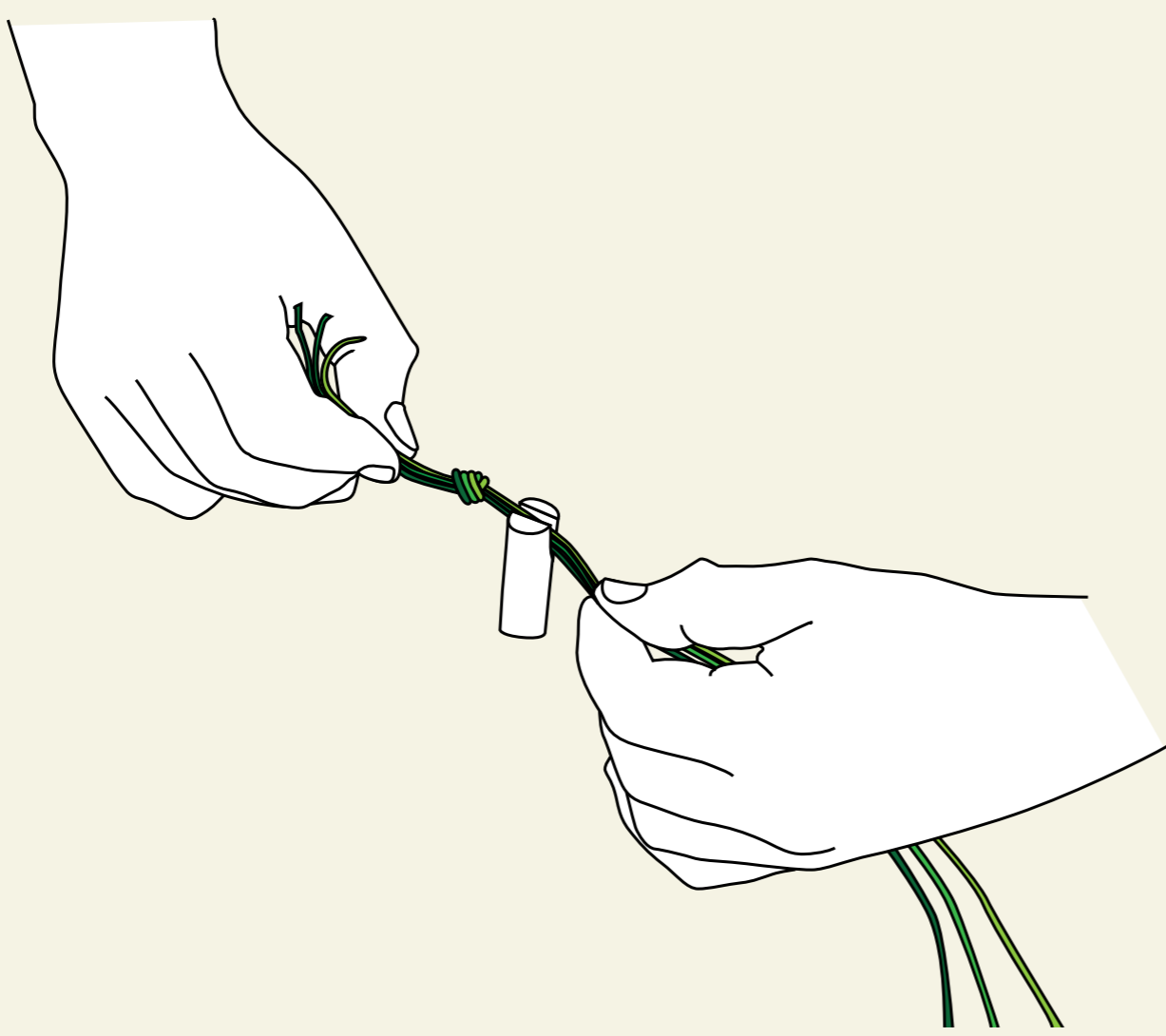
plaiting bulrushes



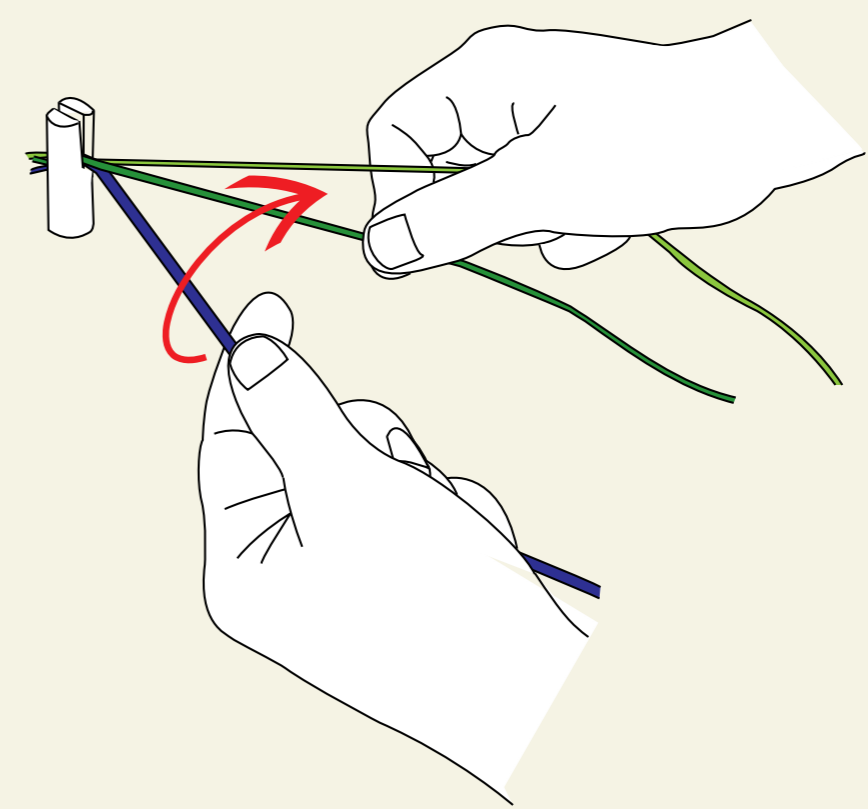
Aus Binsen können leicht
z.B. schöne Armbänder
geflochten werden:

*With bulrushes you can easily
plait bracelets:*

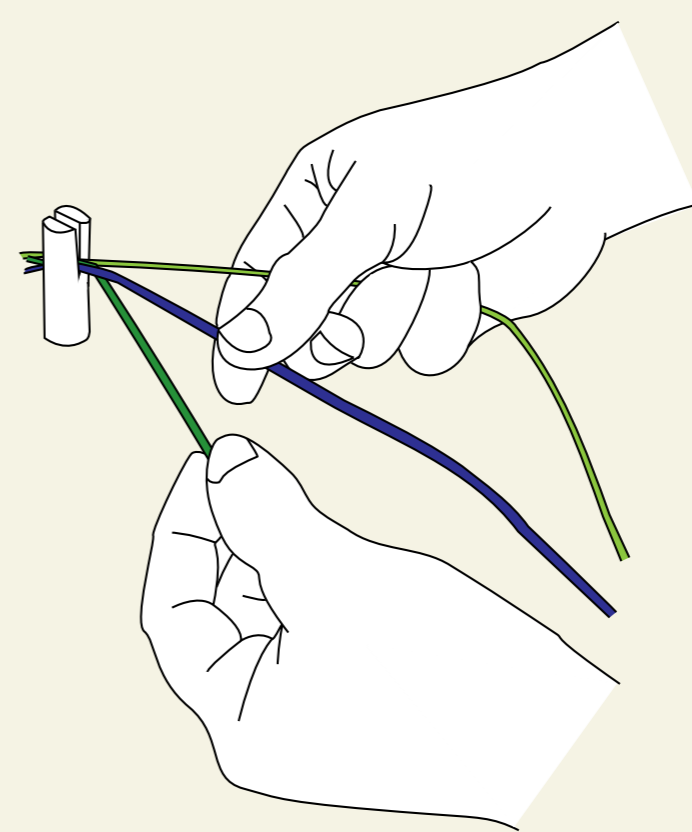
Drei Halme einklemmen
Tuck in three stems



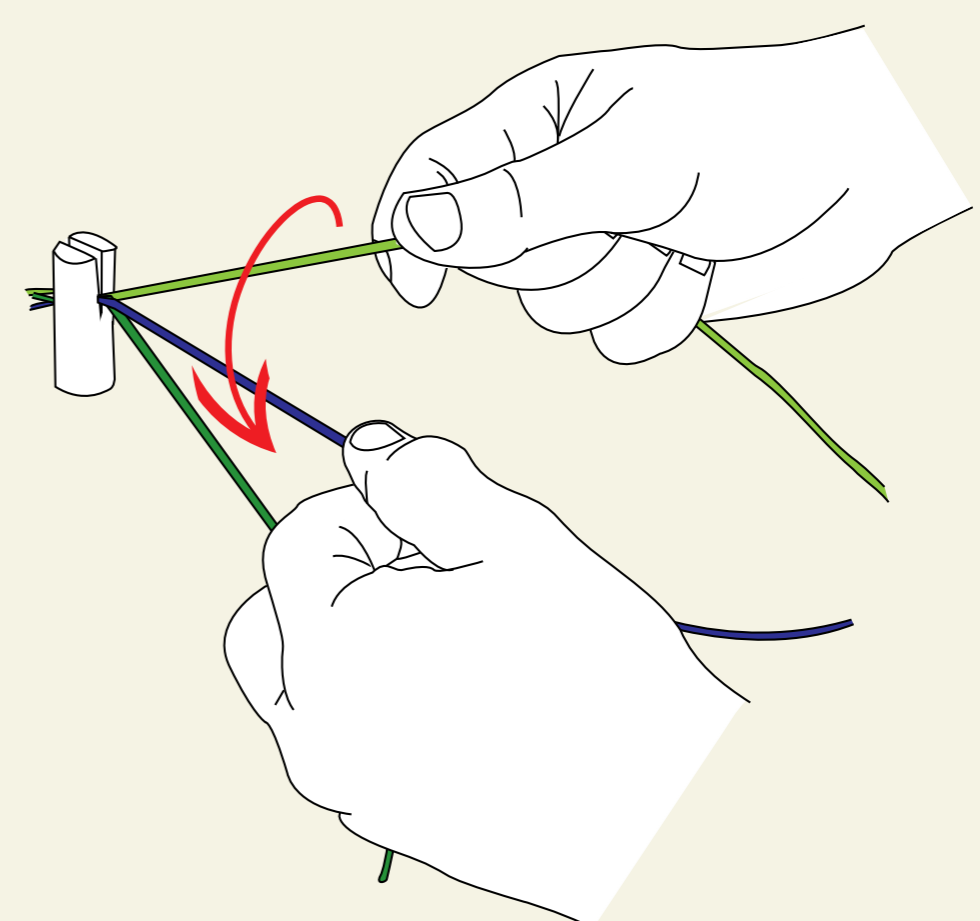
Den linken Halm zwischen
die anderen beiden legen
*Put the left stem between
the other two*



Den rechten Halm zwischen
die anderen beiden legen
*Put the right stem between
the other two*



So fortfahren (jeweils mit dem
äußeren Halm), bis das Band
lang genug ist
*Continue (taking the outer stems
every time) until your cord is long
enough*



BAST ZWIRNEN

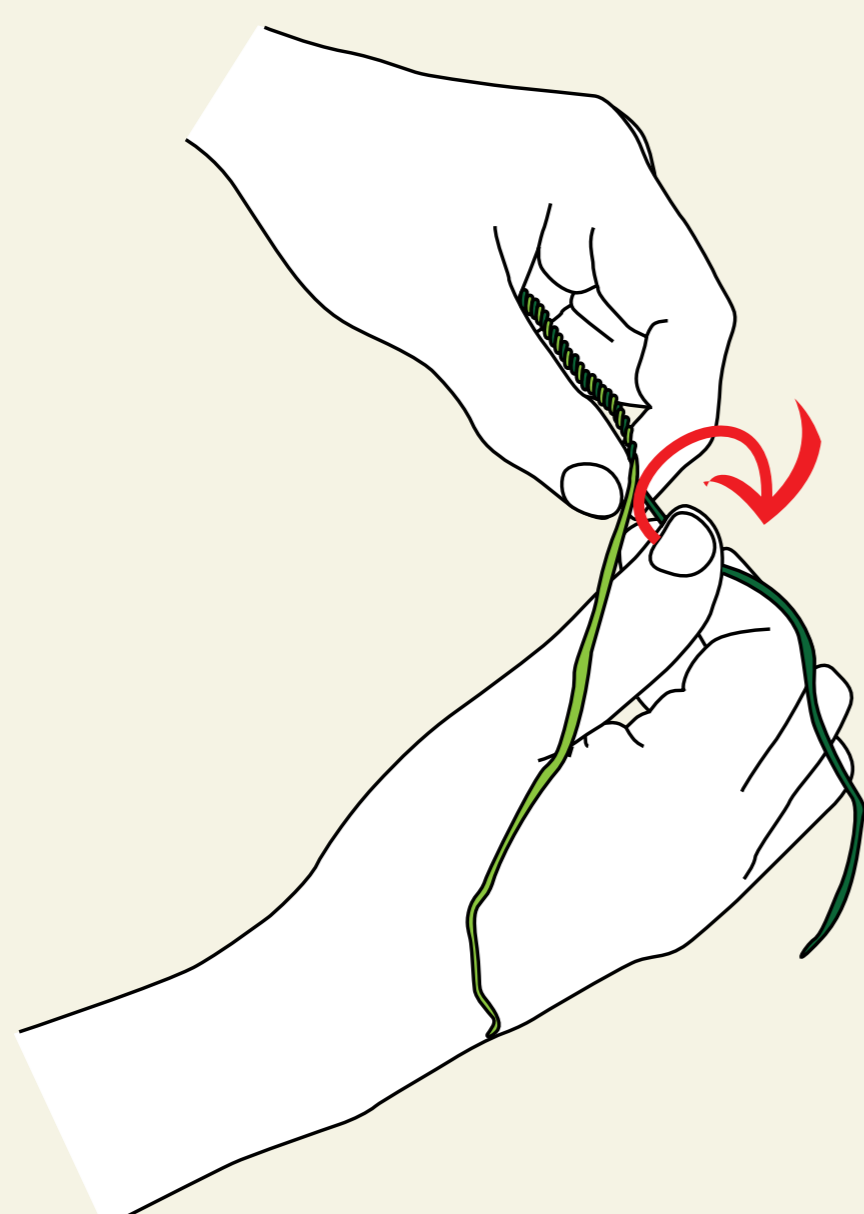
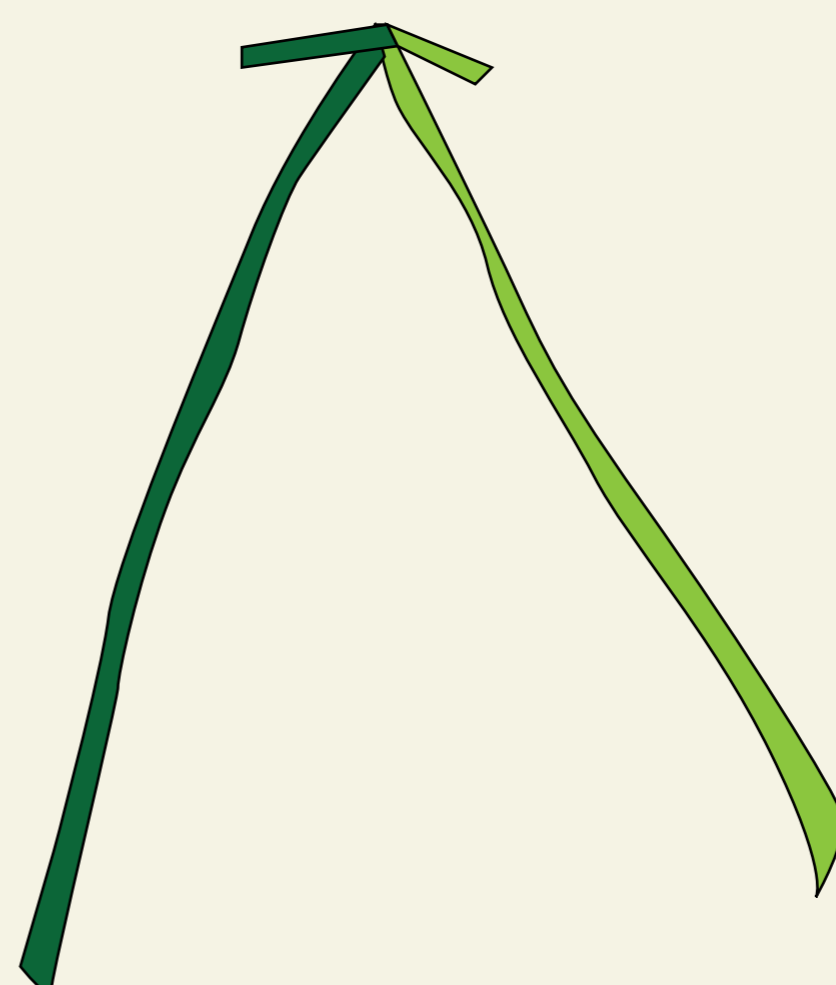
Twisting bast fibres

Gezwirnte Schnüre sind sehr fest und drehen sich nicht von allein wieder auf, da die einzelnen Stränge gegeneinander verdreht werden.

Twined cords are very tight and do not untwist by itself, because the single strings are twisted against and holding each other.

Zwei Baststreifen an den Enden ineinander knicken

Intertwine the ends of two strings

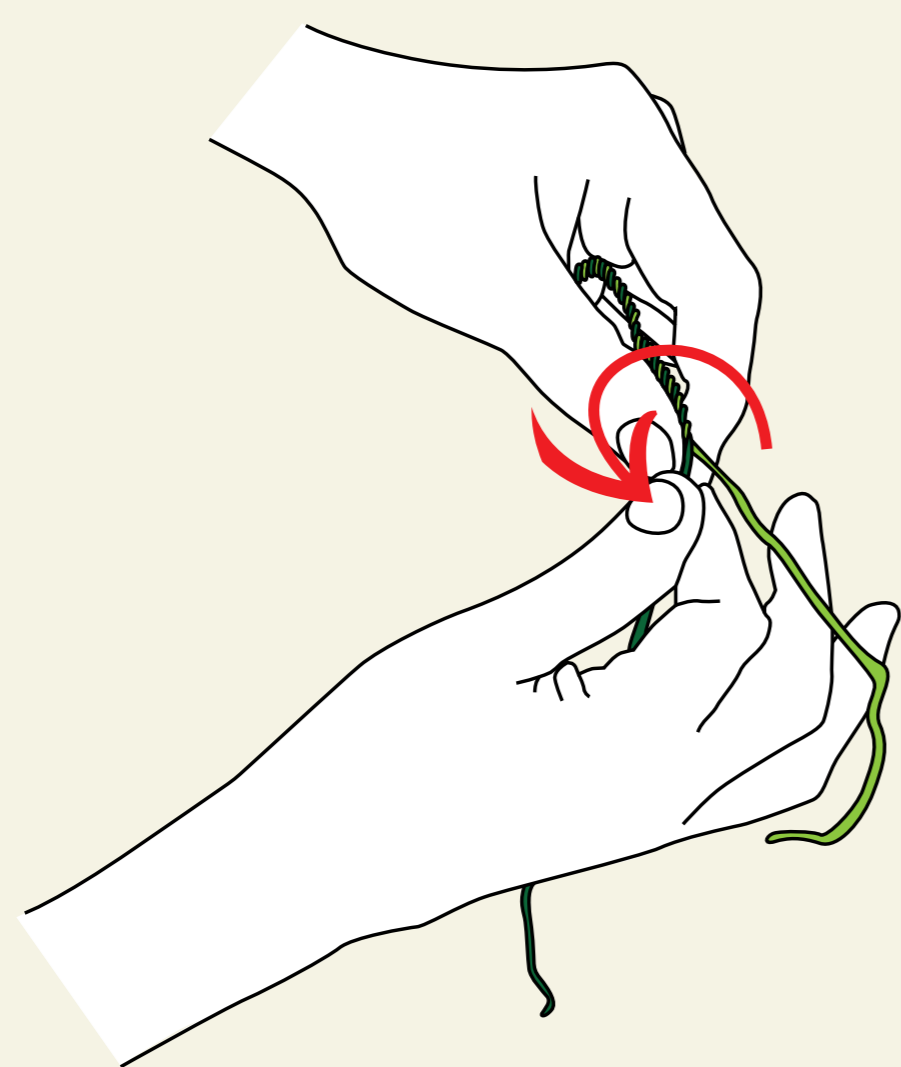


Den hinteren Streifen vom Körper weg eindrehen

Twist the back string turning away from you

Den verdrehten Streifen vor den anderen legen

Place the twisted string in front of the other one



Mit dem jeweils hinteren Streifen wiederholen, bis die Schnur lang genug ist

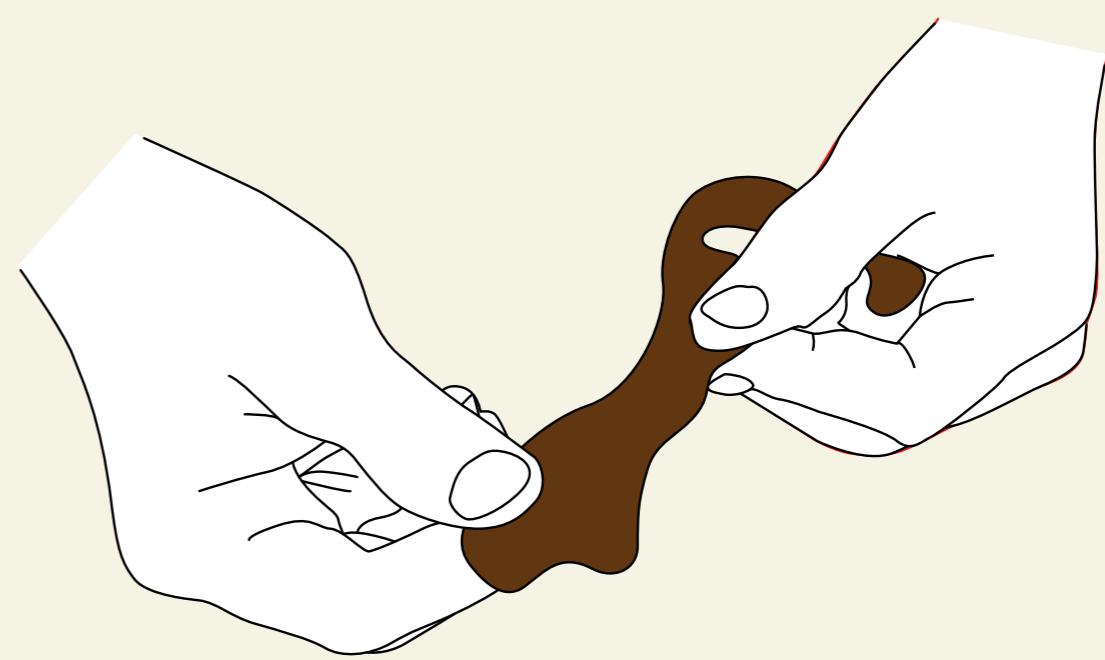
Repeat twisting always the back string, until the cord is long enough

SPINNEN

Spinning wool

Wolle entnehmen, ein Ende durch Ziehen ausdünnen

Take out wool, pull and thin out one end

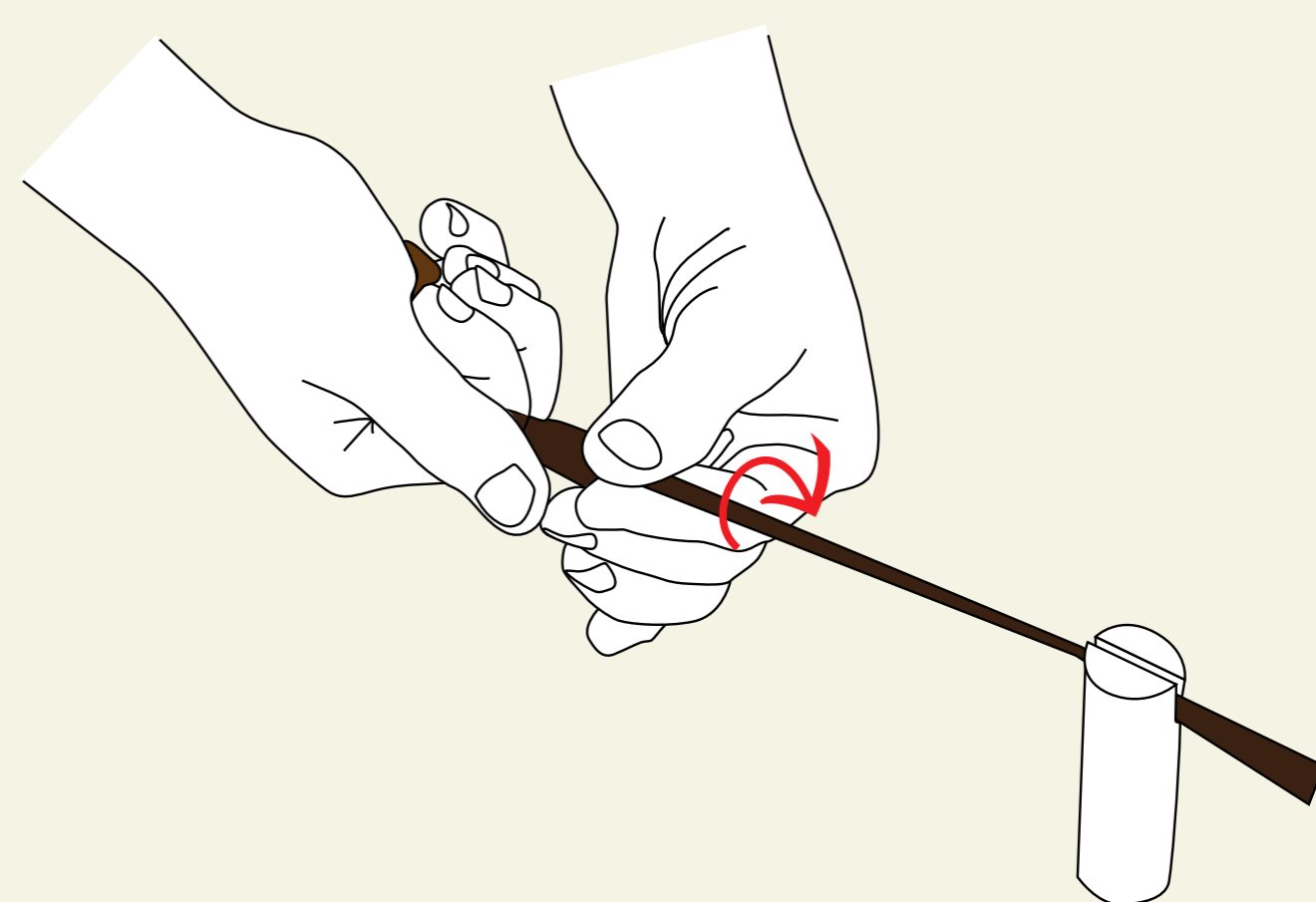


Einfaches Spinnen:

Wolle einklemmen und in eine Richtung drehen, bis ein fester Faden entsteht

Simple spinning:

Tuck in wool and turn into one direction, until a tight thread is formed

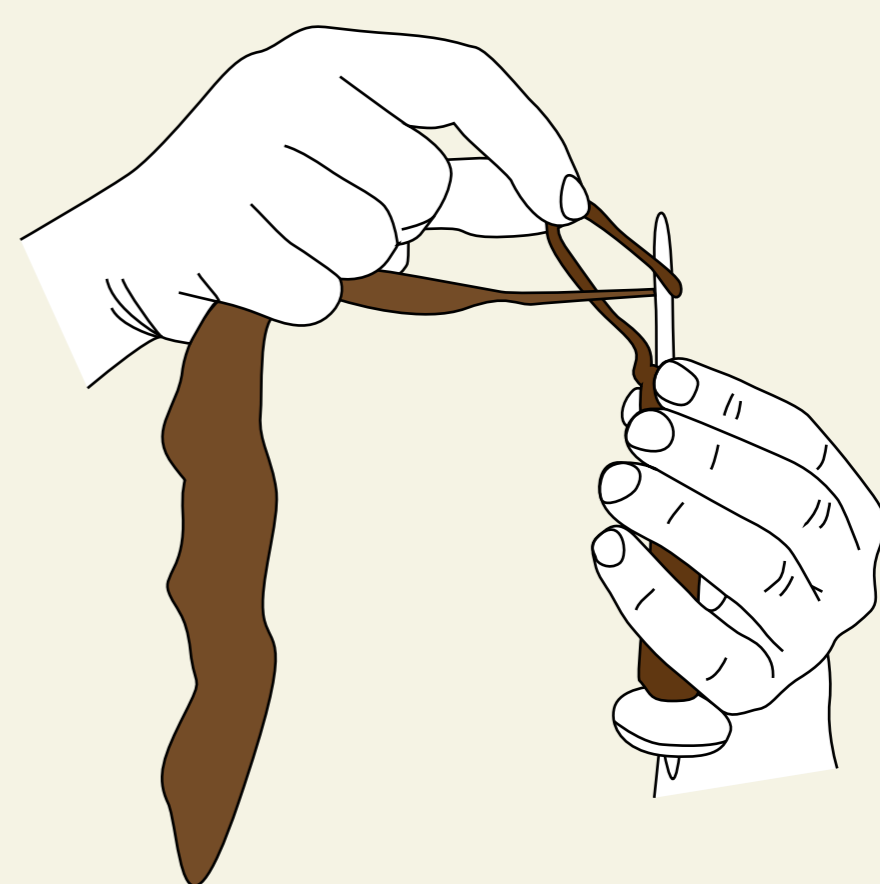


Spinnen mit der Spindel:

Wolle um Spindel schlingen

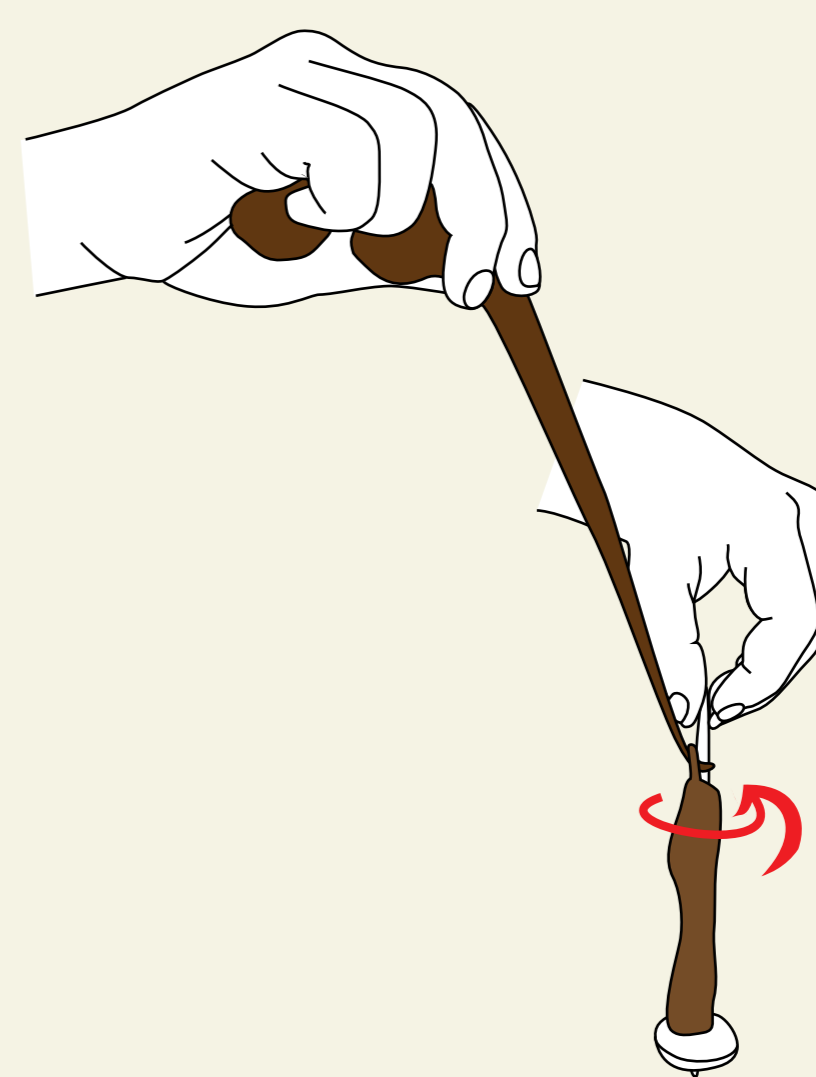
Spinning with spindle:

Loop wool around the spindle



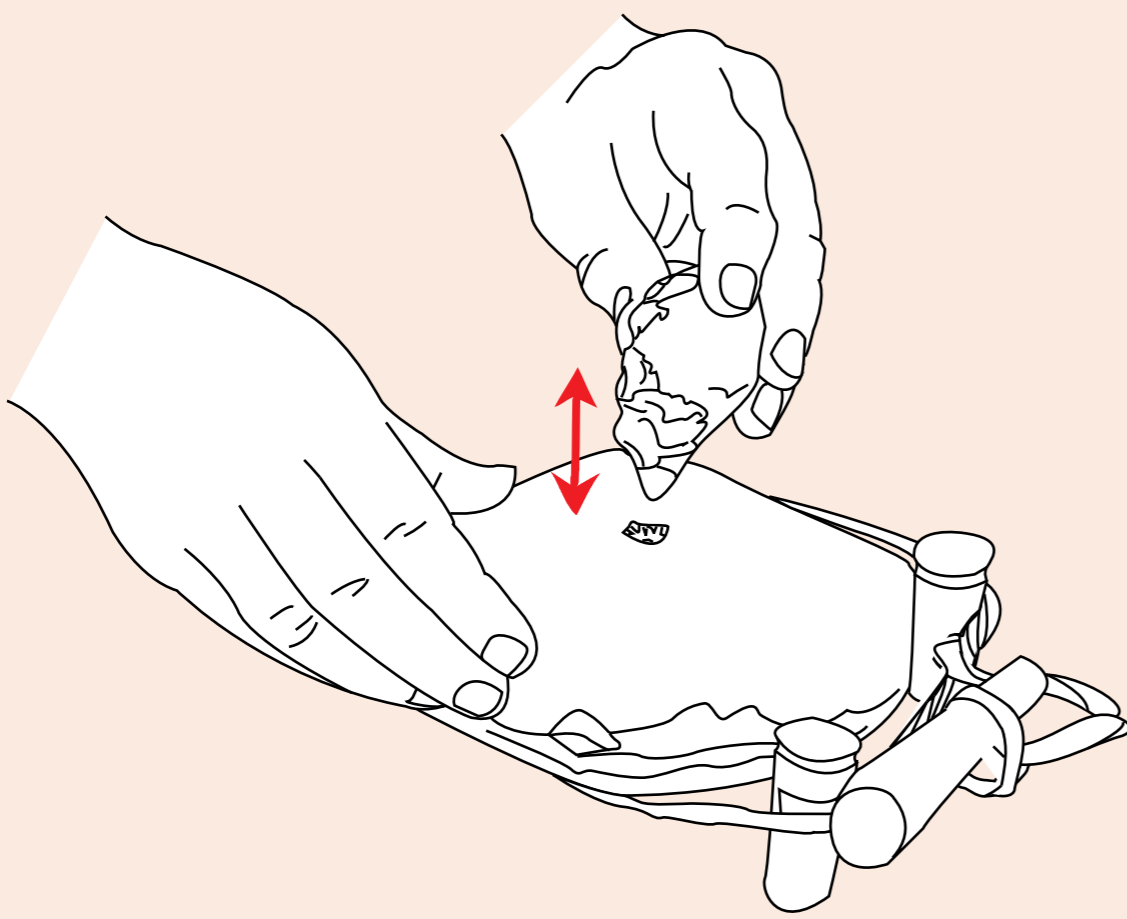
Spindel aufsetzen und in eine Richtung drehen

Put spindle upright and turn into one direction



LÖCHER BOHREN

pecking / drilling holes



Durch das Pickern wird die Oberfläche des unten liegenden Steins allmählich pulverisiert und das Loch vertieft.

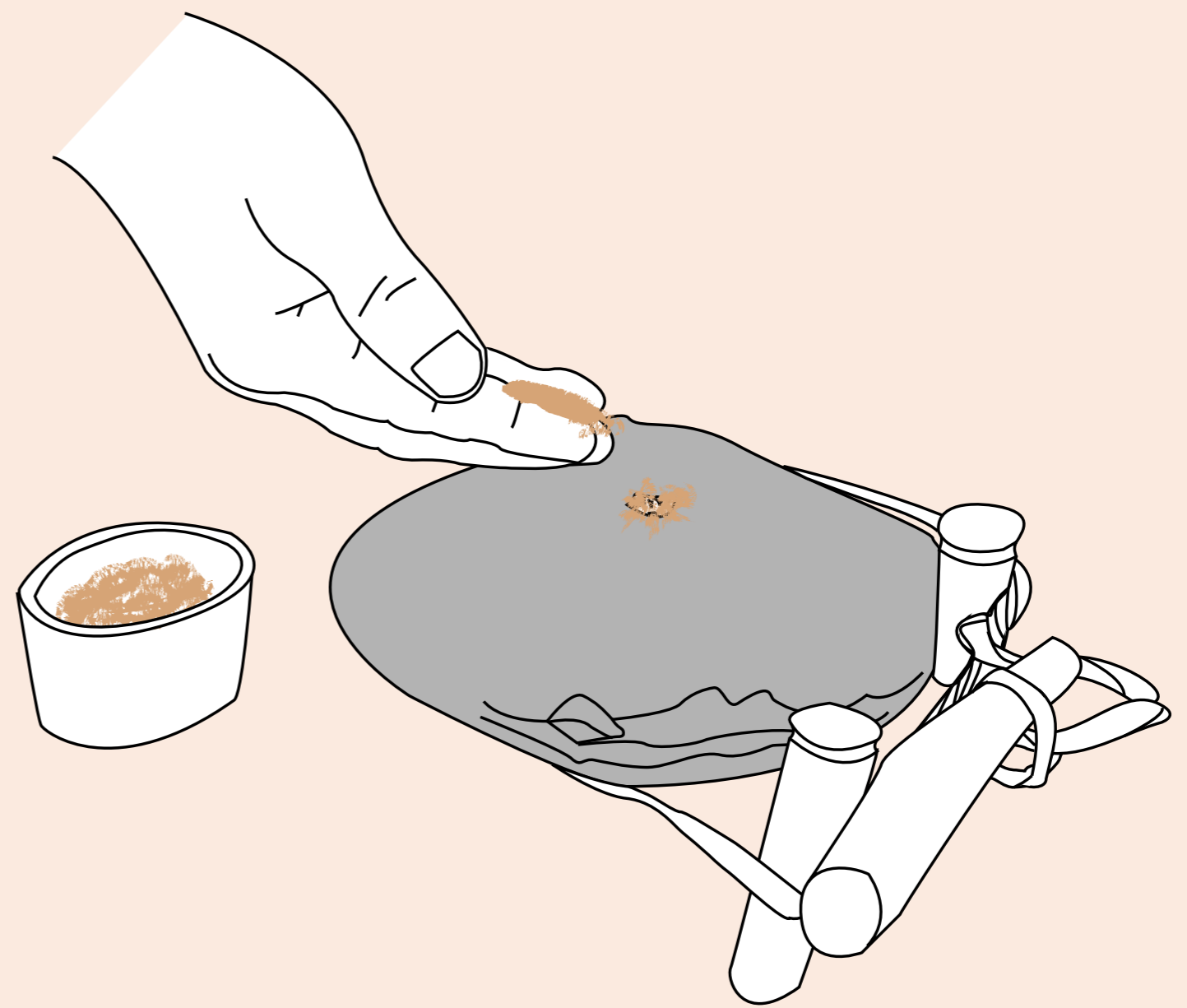
Pecking gradually pulverizes the surface of the stone and deepens the hole.

Mit dem Schlagstein in kleinen Bewegungen in das Schlagloch „pickern“

Tap the hammerstone in small movements repeatedly at the hole

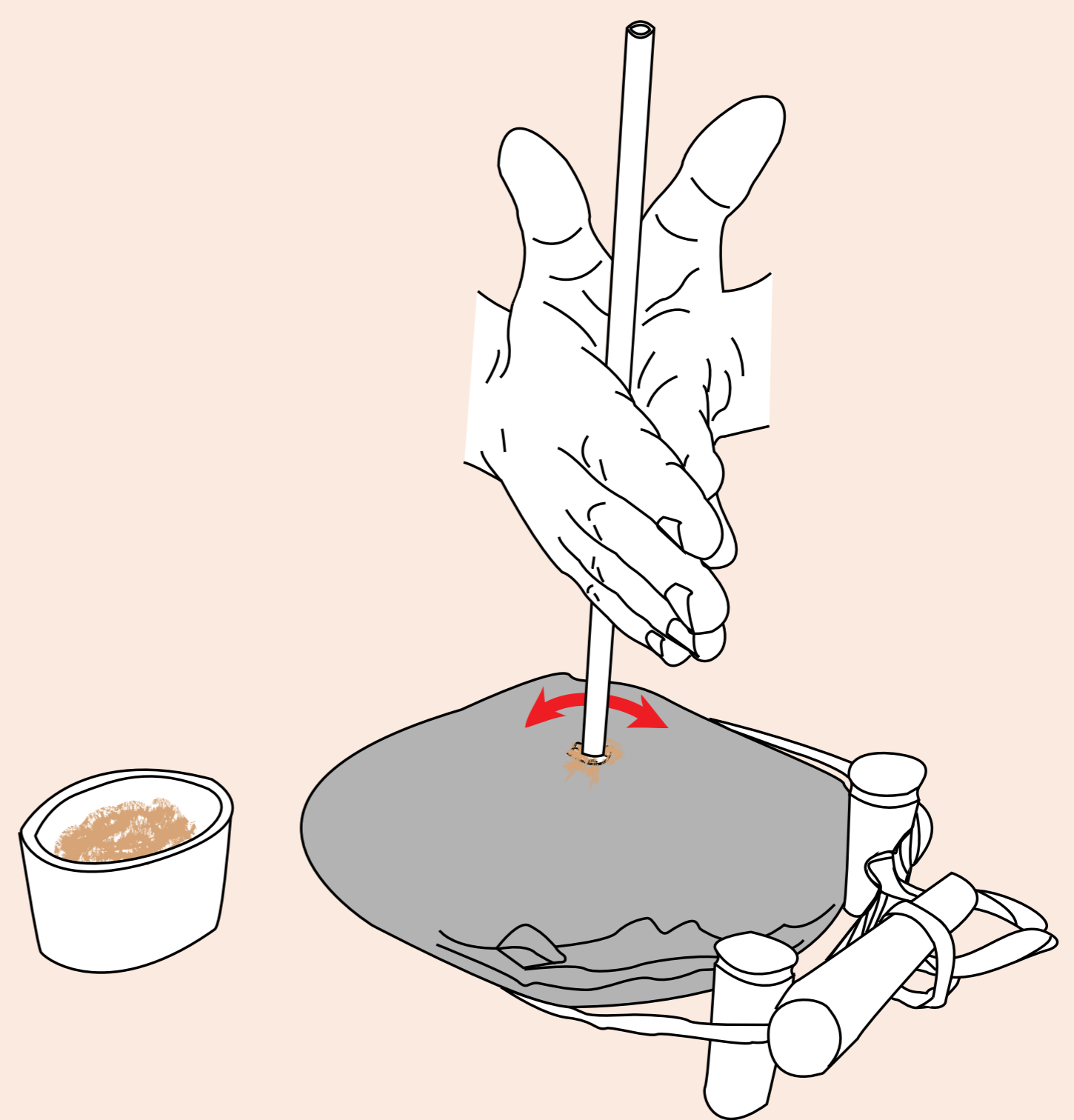
Zum Bohren etwas Sand in das Loch füllen

For drilling, fill some sand into the hole



Einen Holunderstab im Bohrloch ansetzen, hin - und herdrehen

Place an elder twig into the drilling hole, twist it to and fro



ERDFARBEN

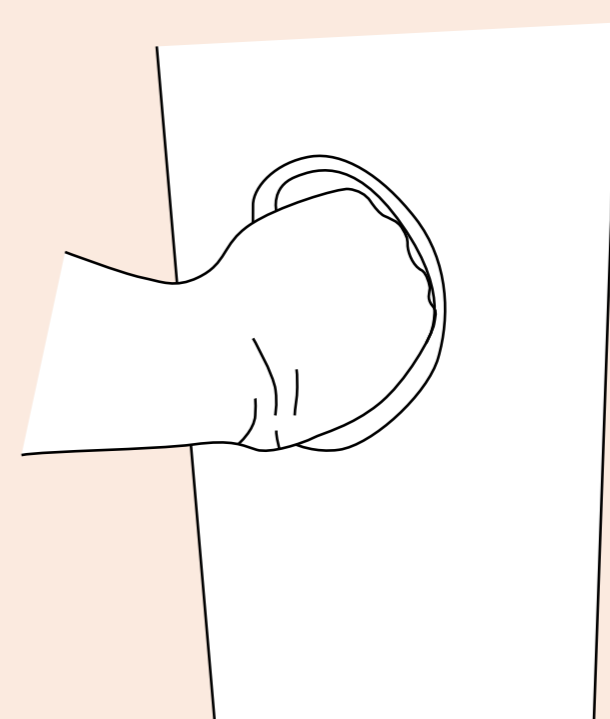
earthen colours

Mit Erdfarben malen:

Painting with earthen colours:

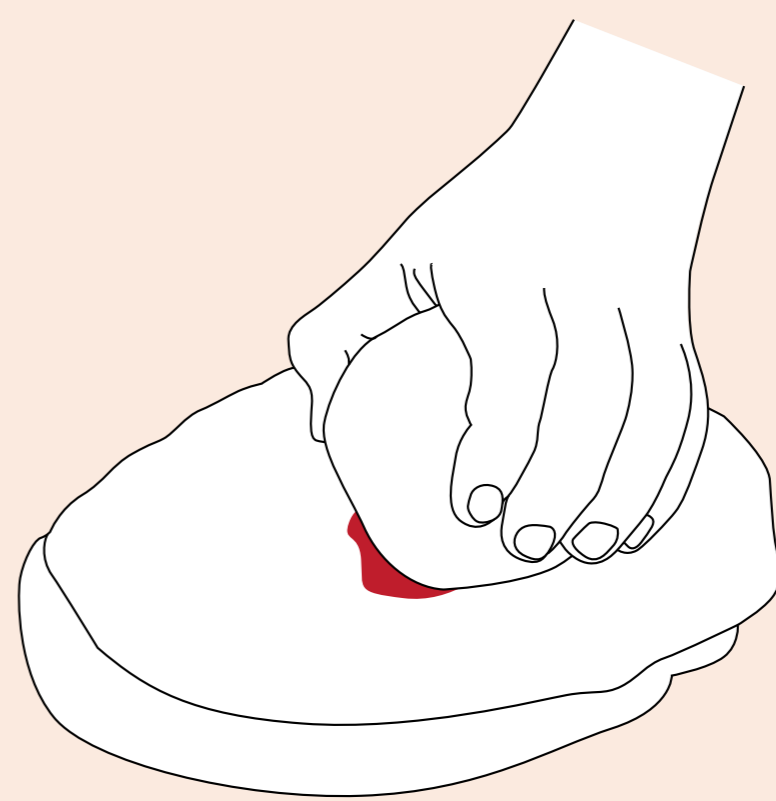
Pigmente entnehmen (nicht zu viel)

Take out pigments (not too many)



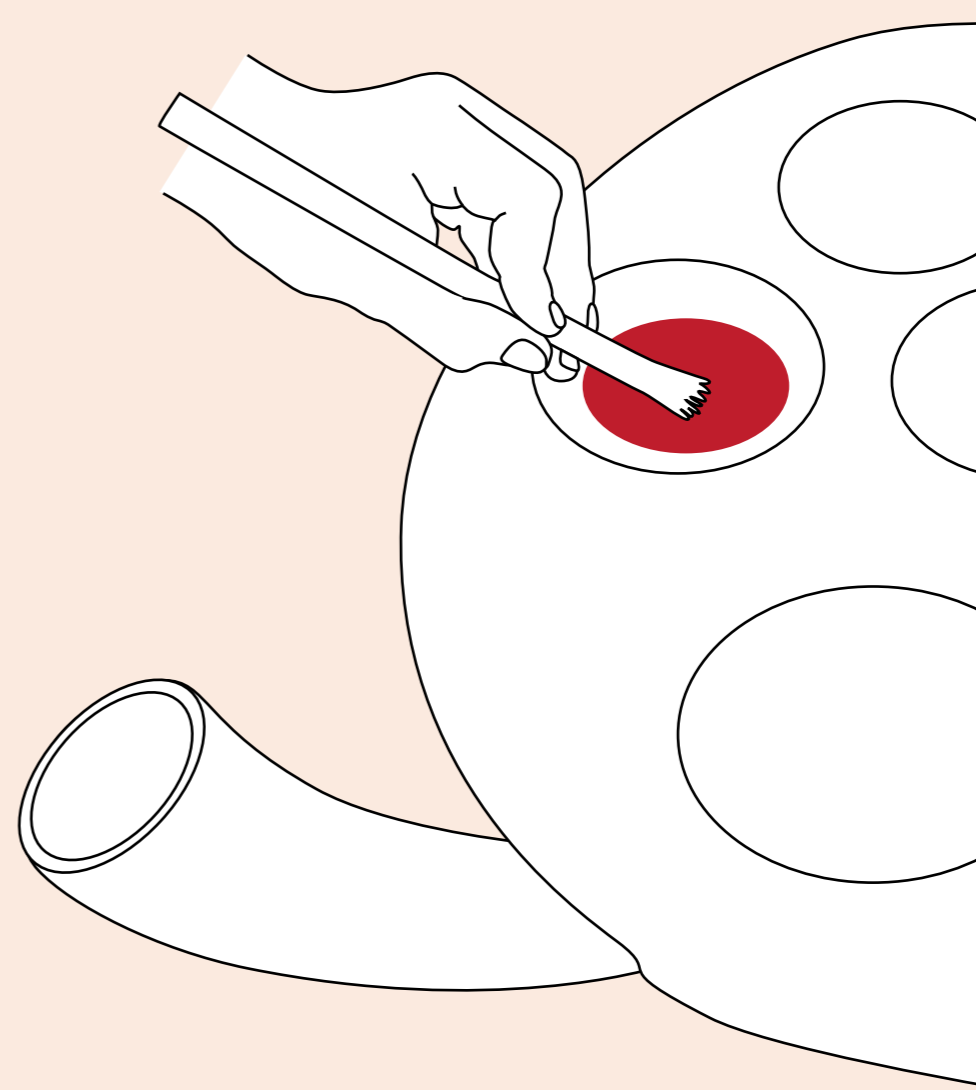
Pigmente zu Pulver zermahlen

Grind pigments down to powder



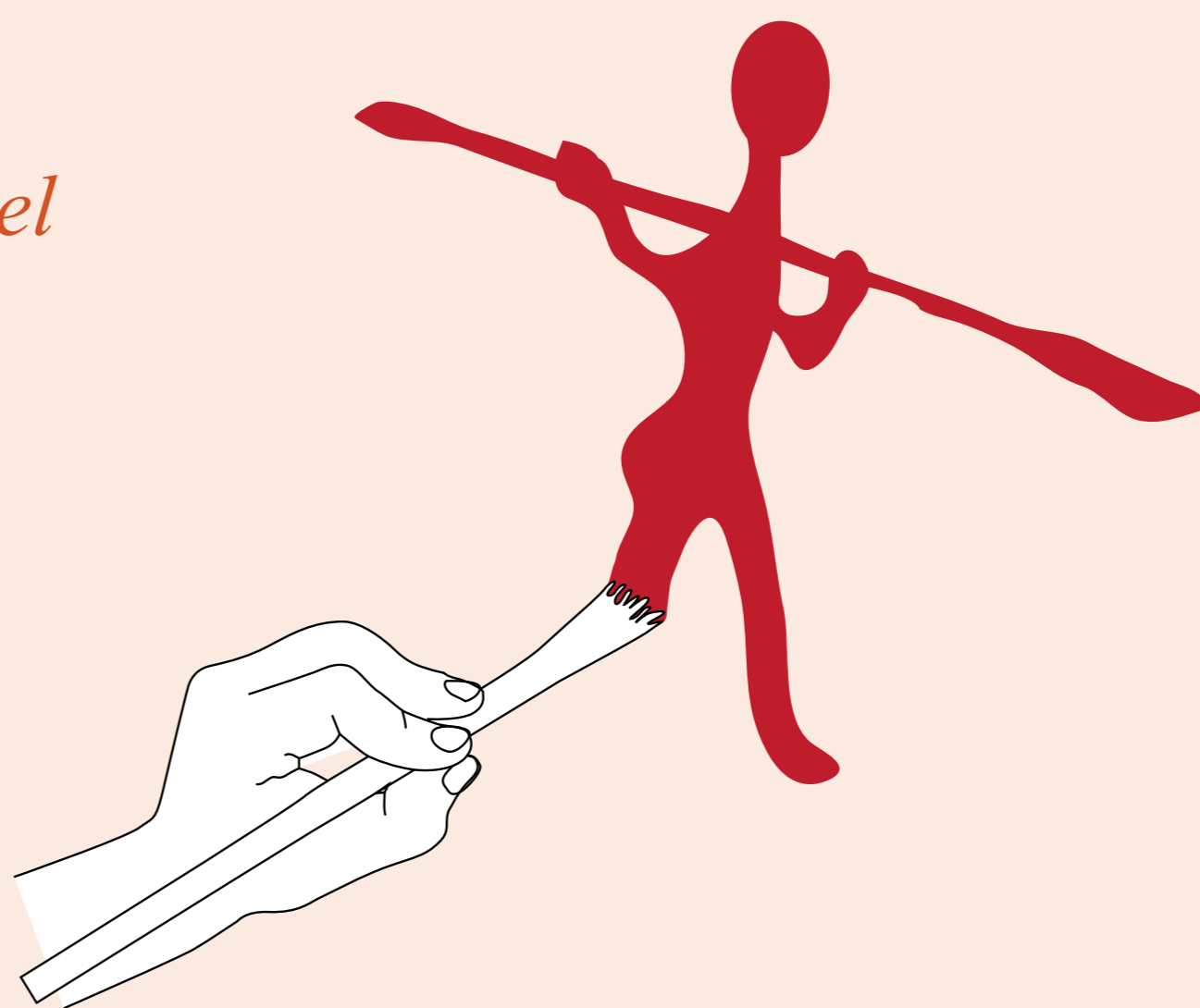
Pulver mit etwas Wasser vermengen

Mix the powder with some water



Mit der Farbe an der Staffelei malen

Paint with the colours on the easel



SCHLEIFEN

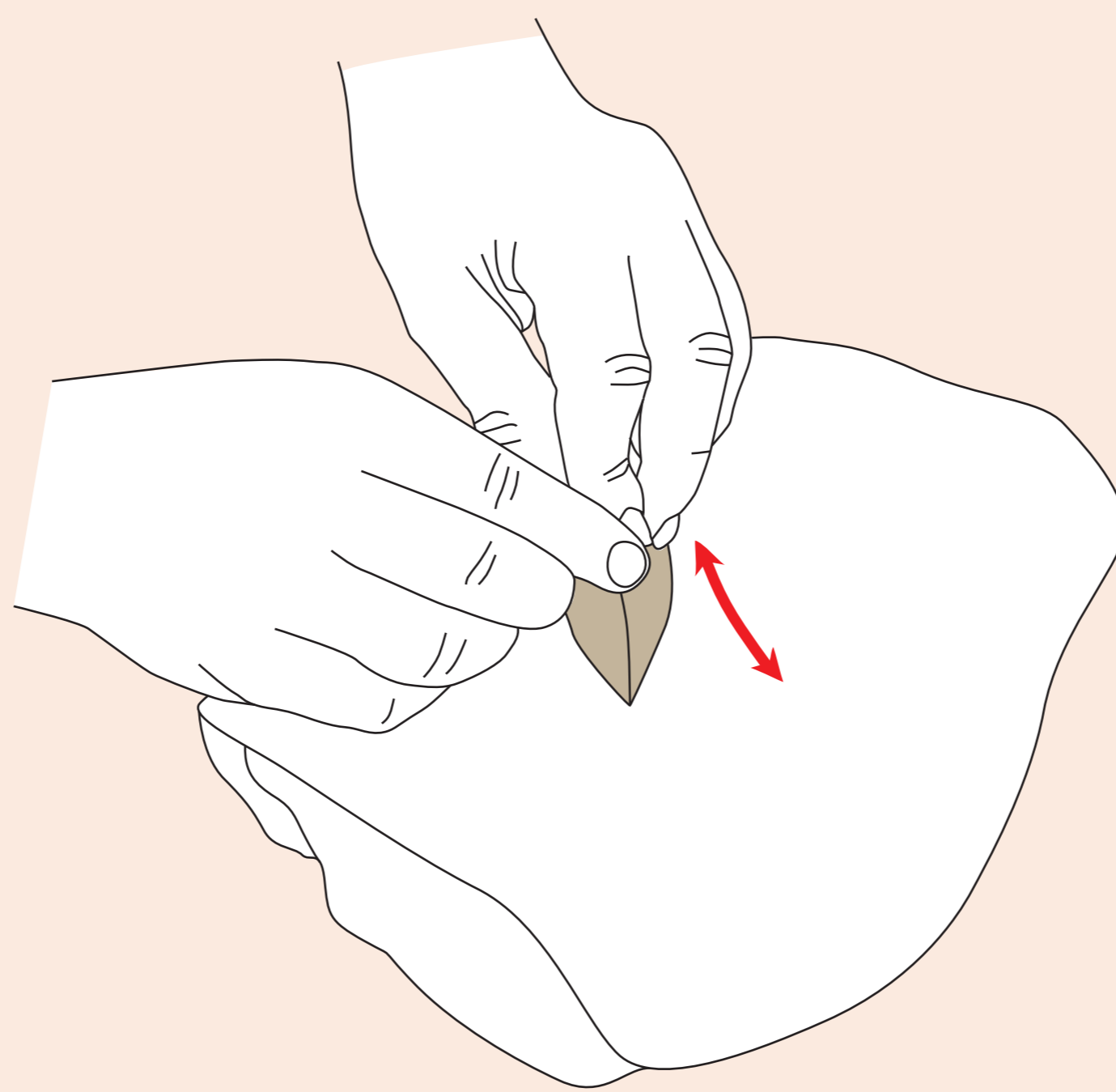
sanding

Das Schleifen verschiedener Werkstoffe auf Sandsteinen war mit Sicherheit eine der wichtigsten Bearbeitungsformen.

Stein, Holz, Knochen, Horn, Muscheln etc. konnten so bearbeitet werden.

Schleifen ist sehr langwierig. Oft dauerte der Prozess mehrere Tage.

Sanding different materials on sandstone surely was one of the most important types of editing. Stone, wood, bone, horn and shells could be grinded. The sanding takes a lot of time. The process often took days.



Ein Material aussuchen und immer mit dem gleichen Winkel in langen Bewegungen über den Sandstein vor und zurück ziehen

Choose a material and pull it with long movements back and forth over the sandstone. Always use the same angle.

SCHNITZEN

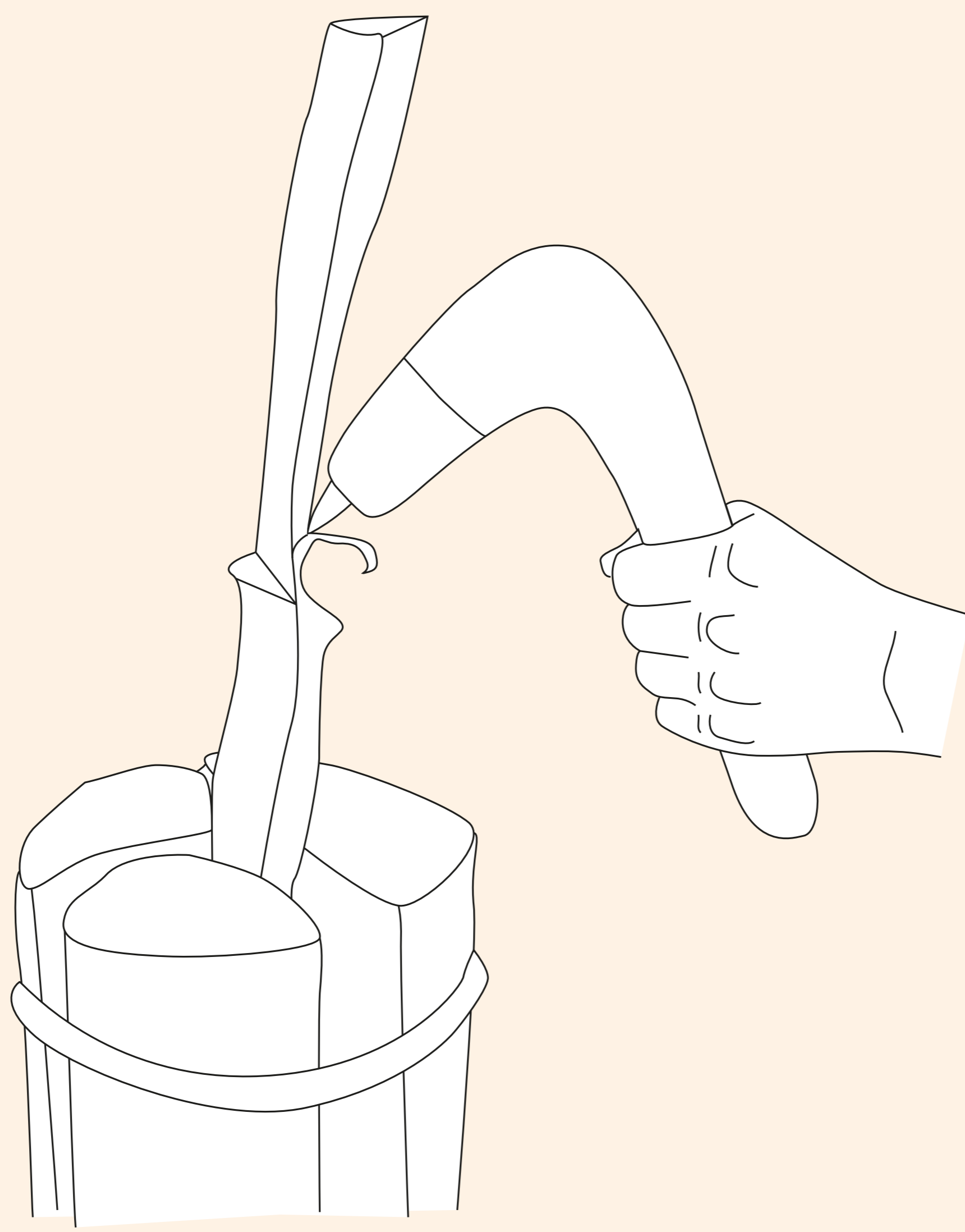
carving

Für die Holzbearbeitung wurden Werkzeuge aus Flintstein und Knochen verwendet. Dabei wurde das frische Holz bearbeitet, wenn es noch weich war. Erst im bearbeiteten Zustand wurde es getrocknet und härtete aus.

Testen sie die Effektivität von Stein- und Knochenwerkzeugen!

Tools from flint stone and bone were used for woodworking. Therefore only fresh wood was used, because it is still soft. It was not dried until the editing was finished and hardened afterwards.

Test the effectiveness of stone and bone tools!



VORSICHT!

ES BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR

Be cautious, there is a risk of injury!

RINDE FALTEN

bark folding

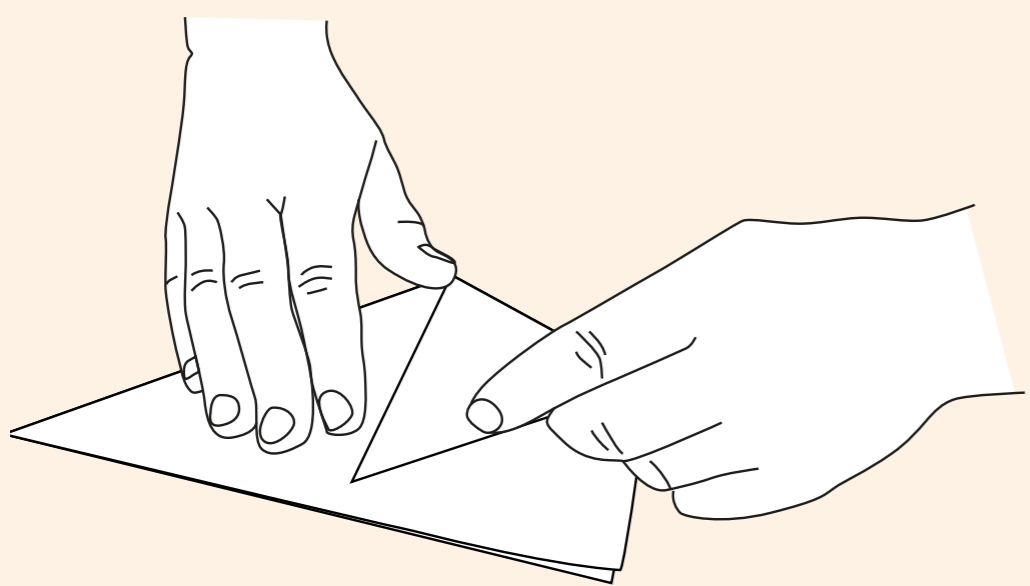
Falten Sie ein
Birkenrindengefäß:

Fold a container out of birch bark:



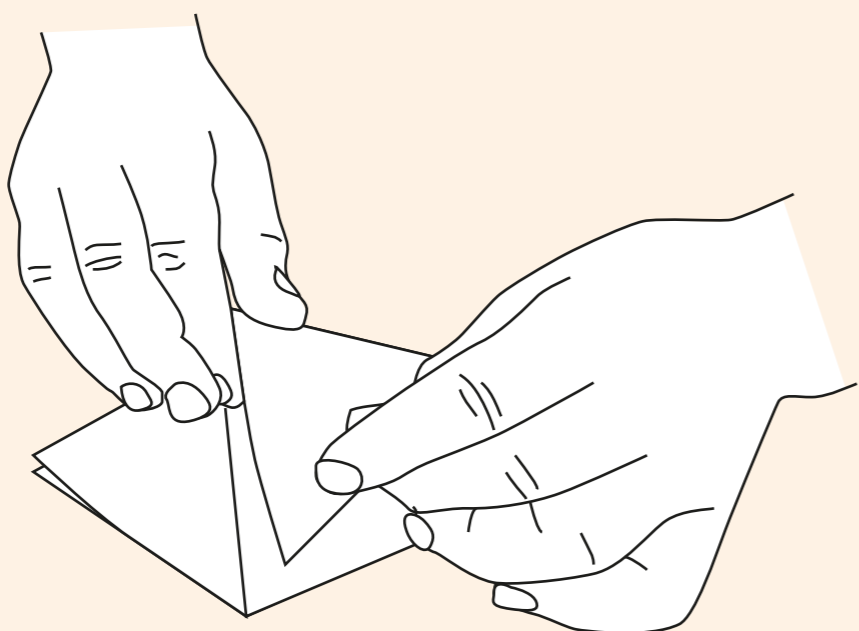
einen Papierbogen entnehmen
und diagonal falten

take a paper and fold diagonally



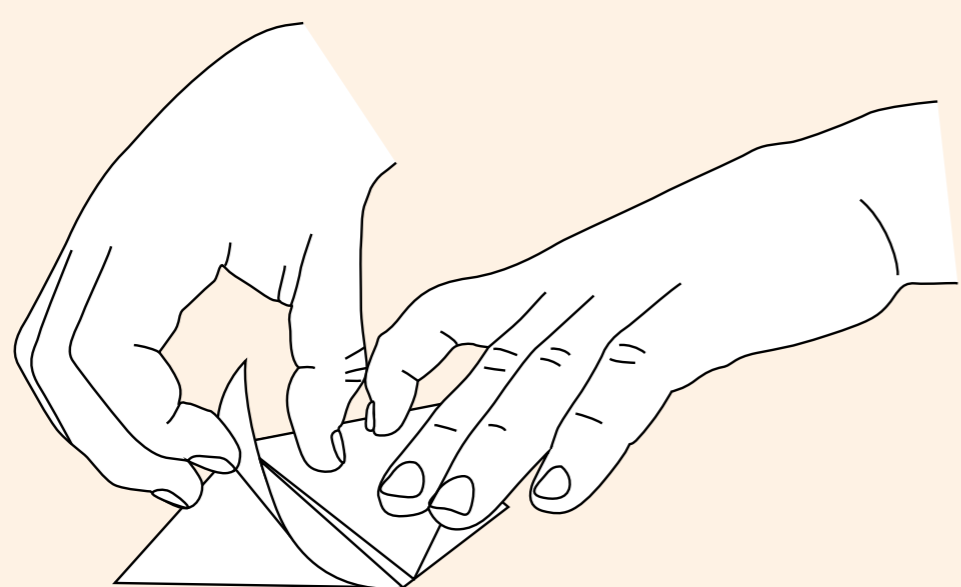
eine der geschlossenen Ecken
bis zu Mitte der gegenüber-
liegenden Kante falten

*fold one of the closed corners to the
middle of the opposite edge*



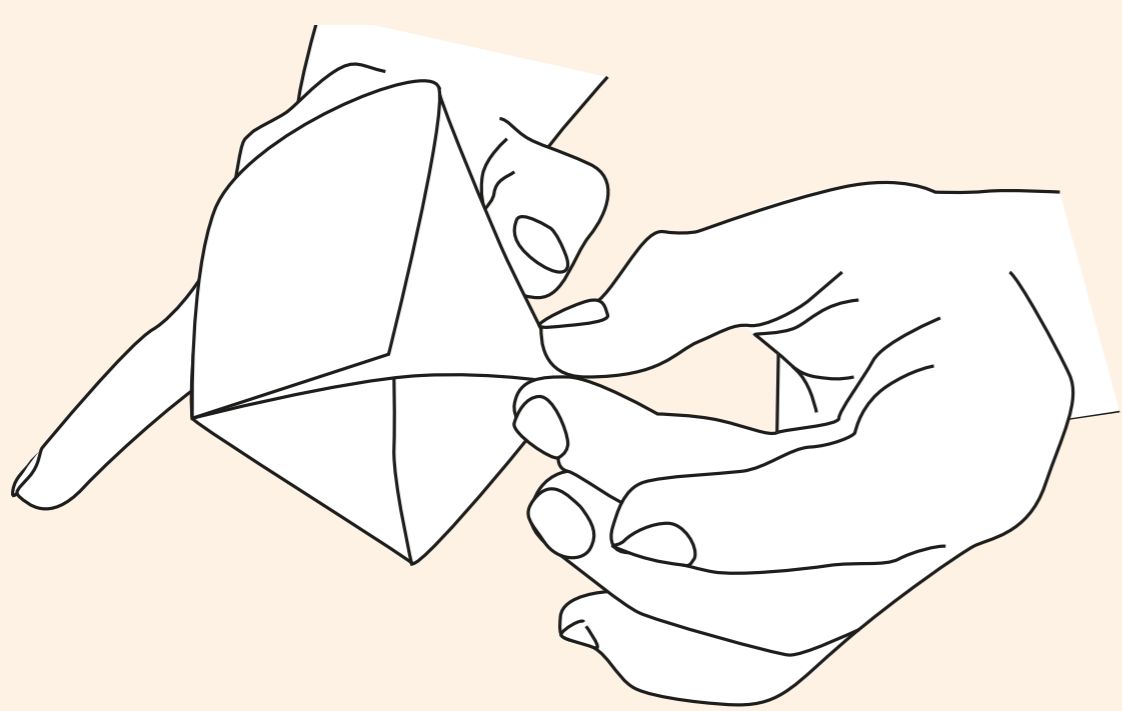
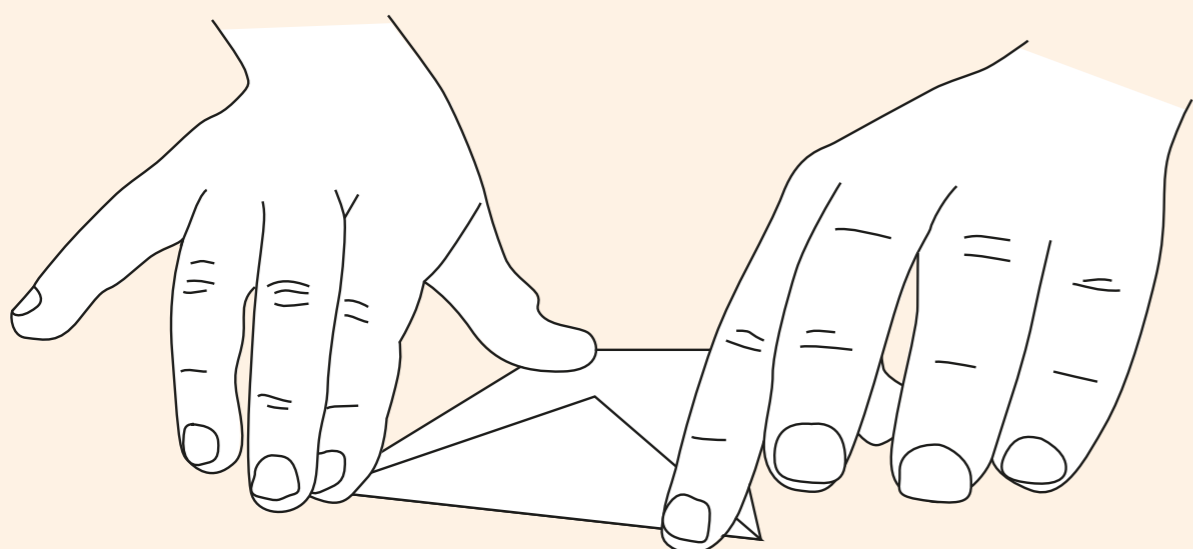
die andere geschlossene
Ecke ebenso falten

*fold the other corner just as the one
before*



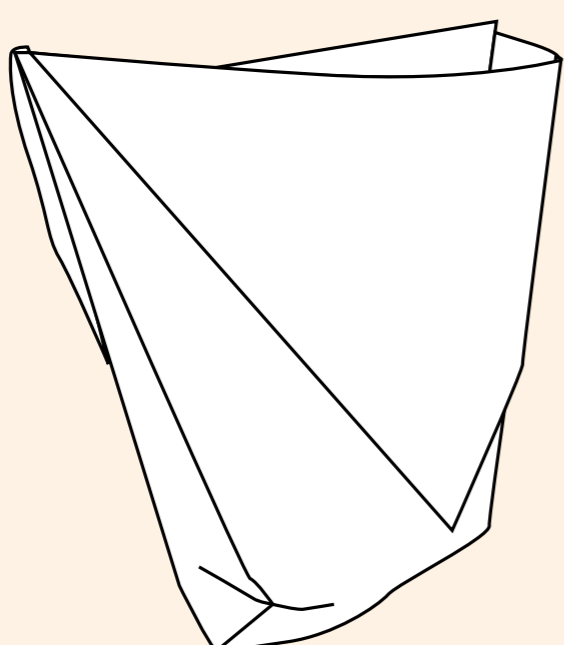
die beiden offenen Ecken
nach außen umfalten

fold the two open corners outwards



das Gefäß ausformen und
am Boden Ecken einknicken,
damit es steht

*form the container and fold the
corners on the bottom and than
it will stand.*



Fertig!

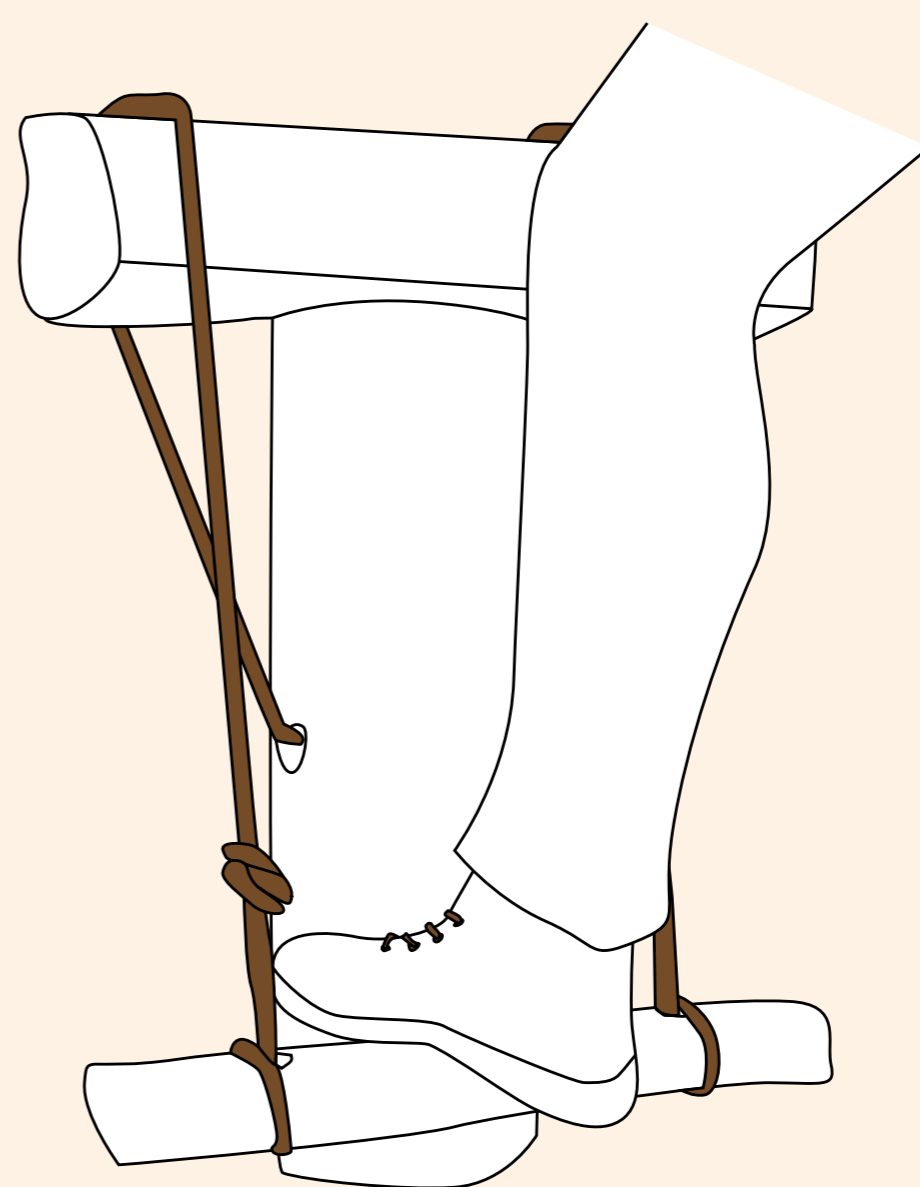
Finished!

BOHREN

drilling

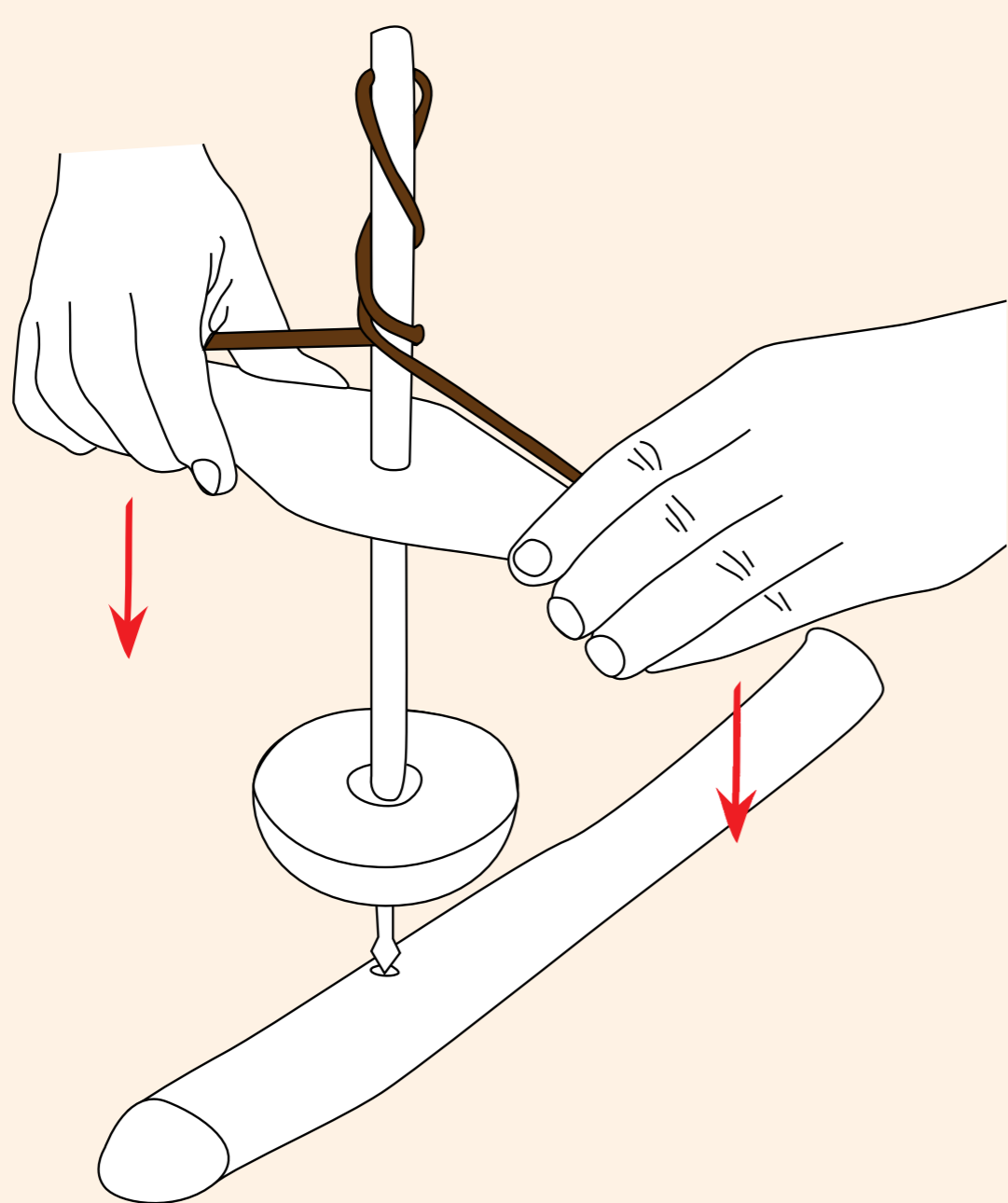
Werkstück mit dem Fußpedal unter den Seilen festspannen

hold workpiece in place by using the foot pedal to tighten the ropes



Bohrerschnur um den Bohrstab wickeln

turn strings around the stick

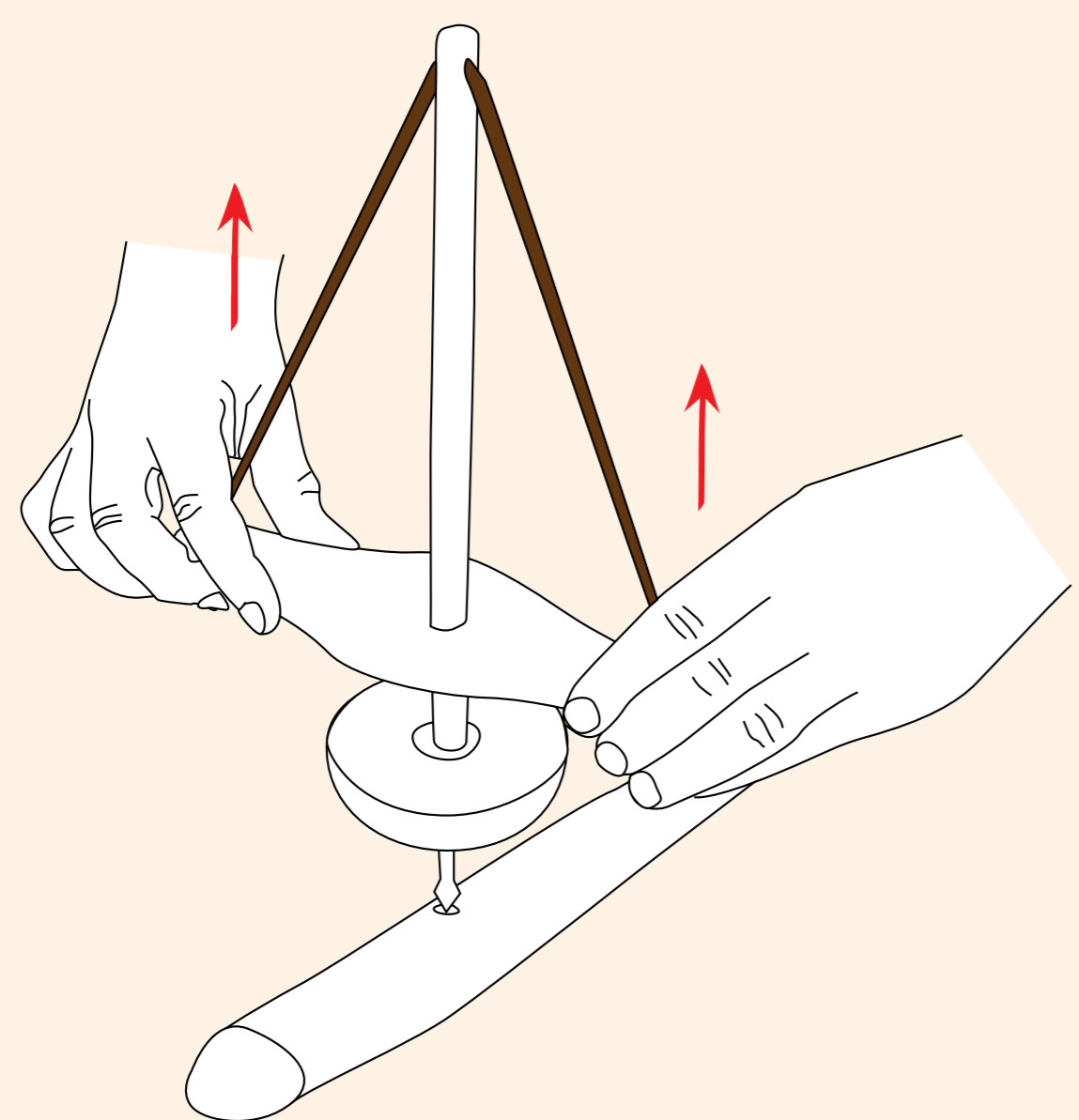


Griff mit Schwung nach unten drücken

use momentum to push the handle down

Griff locker wieder nach oben führen

release and guide the handle back up



die Schnur wickelt sich dabei wieder um den Bohrstab

the strings should twist around the stick again

Fortfahren (braucht Übung)

continue (needs practise)

Daumen in die Schlaufen führen

put thumbs into the loops

Bohrstab zwischen den Handflächen hin und her drehen

turn drill rod back and forth between your hands

